

**Beschluss des Vorstandes  
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“**

Sitzung vom **29.09.2022**

**Anwesende Mitglieder des Vorstandes:**

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der  
Autonomen Provinz Trient Maurizio Fugatti  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz  
Bozen-Südtirol, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther  
Platter

**Anwesender Schriftführer:**

EVTZ-Generalsekretariat

**Weitere Anwesende:**

Marilena Defrancesco, Generalsekretärin des  
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“  
Simon Lochmann, Amt der Tiroler  
Landesregierung

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit  
behandelt der Vorstand des EVTZ „Europaregion  
Tirol-Südtirol-Trentino“ - kurz Euregio - folgenden

**GEGENSTAND**

**Delegierung an die Autonome Provinz Trient  
der Aufgaben im Zusammenhang mit der  
Website der Wettervorhersagen für die  
Europaregion – TINIA-Website**

Artikel 6 Absatz 1 der Übereinkunft sieht vor,  
dass die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino  
allgemein das Ziel verfolgt, die territoriale  
Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern  
ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu  
fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen  
und sozialen Zusammenhalts und zur  
Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt  
beizutragen.

Gemäß Artikel 7 Absatz 3 der Übereinkunft kann

**Deliberazione della Giunta  
del GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“**

Seduta del

**Componenti della Giunta presenti:**

Presidente GECT: Maurizio Fugatti, Presidente  
della Provincia Autonoma di Trento  
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia  
Autonoma di Bolzano-Alto Adige  
Günther Platter, Capitano del Land Tirolo

**Verbalizzante presente:**

Segretariato generale del GECT

**Presenti inoltre:**

Marilena Defrancesco, Segretario generale del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”  
Christoph von Ach, GECT “Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino”  
Simon Lochmann, Ufficio del Land Tirolo

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la  
Giunta del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-  
Trentino”, di seguito anche Euregio, tratta il  
seguente

**OGGETTO**

**Delega alla Provincia autonoma di Trento dei  
compiti relativi al sito delle previsioni  
meteorologiche per l'Euregio – Sito TINIA**

L'articolo 6, comma 1, della Convenzione  
prevede che la finalità generale dell'Euregio  
Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare  
e promuovere, senza scopo di lucro, la  
cooperazione territoriale tra i propri membri per  
favorire il rafforzamento della coesione  
economica e sociale e per la rimozione delle  
barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l'articolo 7, comma 3, della

die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7, Absatz 1 der genannten Übereinkunft einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Gemäß Artikel 2 Absatz 7 lit. d) der Satzung genehmigt der Vorstand Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen.

Artikel 3 Absatz 4 lit. d) der Satzung sieht vor, dass der Präsident nach vorheriger Genehmigung durch den Vorstand Übereinkommen, Vereinbarungen und Abkommen abschließt, die nicht die laufende Geschäftsführung betreffen.

Die Euregio hat sich bereits in der Vergangenheit dieser Arbeitsweise der Übertragung von Aufgaben an ein Mitglied bedient: so beispielsweise im Rahmen der Übertragung von Aufgaben an das Land Tirol für die Führung der EUSALP-Action Group 4, den Euregio-Lawinenreport und den Euregio-Wasserstoffkorridor Brenner.

Angesichts der organisatorischen Herausforderungen, die sich aktuell für die Euregio im Hinblick auf die Organisationsentwicklung stellen, kommt dem Instrument der Übertragung von Aufgaben nach Artikel 7 Absatz 3 der Übereinkunft im Arbeitsprogramm 2022 eine besondere Bedeutung zu.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 5/2022 vom 04.02.2022 einstimmig beschlossen, dass die Umsetzung einiger Projekte des Arbeitsprogramms 2022, vorbehaltlich allfälliger erforderlicher Akte in den betroffenen Mitgliedsländern, an ein Mitglied übertragen wird. Insbesondere sieht die Bestimmung die Übertragung beispielhaft, aber nicht ausschließlich, folgender Projekte an die Autonome Provinz Trient vor: "Euregio Sport Camp", "Die Jugend zwischen Übergang, Herausforderungen und Chancen", "Förderung der musikalischen Grundausbildung" und "Territoriale Entwicklung: Die Dimension der Frau".

Um die Situation für die Bevölkerung in der Europaregion einfacher zu gestalten, wurde ein

Convenzione, l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7, comma 1, della citata Convenzione può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con deliberazione unanime della Giunta.

Secondo l'articolo 2, comma 7, lettera d), dello Statuto, la Giunta approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione.

L'articolo 3, comma 4, lettera d), dello Statuto, prevede che il Presidente stipula, previa autorizzazione della Giunta, le convenzioni, le intese e gli accordi che non rientrano nell'attività di gestione.

Anche in passato l'Euregio ha utilizzato più volte lo strumento della delega ad un membro, come nel caso della delega al Land Tirol per la gestione dell'EUSALP Action Group 4, per la realizzazione del bollettino valanghe dell'Euregio e per il Corridoio idrogeno del Brennero dell'Euregio.

Tenuto conto delle attuali sfide organizzative dell'Euregio in materia di sviluppo organizzativo, lo strumento della delega di compiti secondo l'articolo 7, comma 3, della Convenzione, è di particolare importanza nel programma di lavoro 2022.

Con deliberazione n.5/2022 del 4 febbraio 2022 la Giunta dell'Euregio ha deciso all'unanimità di stabilire, fatti salvi gli atti necessari che dovranno essere adottati dai singoli membri interessati, che la realizzazione di alcuni progetti del programma di lavoro 2022 sarà delegata ad uno dei membri. Nello specifico il provvedimento prevede che alla Provincia autonoma di Trento siano delegati - a titolo esemplificativo ma non esaustivo - i seguenti progetti: - "Euregio Sport Camp", "Il mondo giovanile tra transizioni, sfide ed opportunità", "Sviluppo della formazione musicale di base", "Sviluppo territoriale: dimensione donna".

Al fine di semplificare e unificare l'offerta pubblica di previsioni meteo per la popolazione

Projekt vorbereitet, das ermöglichen wird, auf einer eigenen Website einen länderübergreifenden, gemeinsamen Wettervorhersagedienst für die drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino zu bieten.

Im Sinne dieses Beschlusses wird die auch in dem Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung der Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio an die Autonome Provinz Trient verwendete Terminologie wie folgt festgelegt:

- «TINIA-Website»: Website der Wettervorhersagen für die Europaregion
- «Projekt TINIA»: sämtliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Wettervorhersagen für die Euregio, welche nach dem Abschluss des INTERREG-Projekts TINIA stattfinden werden.

Das INTERREG-Projekt TINIA wurde im Rahmen der vom Vorstand der Euregio mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28. Mai 2015 genehmigten Strategie zur Beteiligung der Euregio am INTERREG-Programm V-A Italien-Österreich entwickelt. Diese Strategie sieht neben der Relevanz für die Zusammenarbeit in der Europaregion und der Orientierung am Mehrwert für die BürgerInnen auch „Single partnership-Modelle“ der Euregio als Pilotversuche zur Vereinfachung der Beteiligung der einzelnen Landesverwaltungen an INTERREG-Projekten vor.

Der Innovationscharakter des INTERREG-Projekts TINIA ist vordringlich. Nach dem Vergleich und der Validierung der MOS-Systeme (Model Output Statistics), die den drei Wetterdiensten zur Verfügung stehen, wurde das System ausgewählt, das die beste Qualität und Zuverlässigkeit der Wettervorhersagen garantiert. Es wurden zwei Softwaresysteme für die automatische Erstellung von textuellen Wetterprognosen entwickelt, die jeweils auf Rohdaten aus numerischen Wettervorhersagemodellen und auf gemischten Daten mit Wettersymbolen basieren; das erste System beruht auf Techniken der künstlichen Intelligenz und neuronalen Netzen. Außerdem wurde ein weiteres Softwaresystem entwickelt, das ebenfalls auf künstlicher Intelligenz basiert und die automatische Übersetzung von

dell'Euregio, è stato predisposto un progetto che permetterà l'offerta di un servizio di previsione meteorologica transfrontaliera e congiunta per i tre territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino su un unico sito web.

Ai fini della presente deliberazione si chiarisce la terminologia utilizzata anche nell'allegato schema di accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio alla Provincia autonoma di Trento:

- «Sito TINIA»: Sito delle previsioni meteorologiche per l'Euregio
- «Progetto TINIA»: Insieme delle attività relative alle previsioni meteorologiche per l'Euregio che si svolgeranno successivamente alla conclusione del progetto INTERREG TINIA.

Il progetto INTERREG TINIA è stato elaborato nell'ambito della strategia per la partecipazione dell'Euregio al programma INTERREG V-A Italia-Austria, approvata dalla Giunta dell'Euregio con deliberazione n. 2/2015 del 28 maggio 2015, strategia che punta a valorizzare la cooperazione in ambito euroregionale, privilegiando in particolare i progetti con una ricaduta positiva concreta sulla collettività, e che prevede anche modelli di “single partnership” dell'Euregio quali esperimenti pilota volti a facilitare la partecipazione delle singole amministrazioni ai progetti INTERREG.

Il carattere innovativo del progetto INTERREG TINIA è elevato. A seguito del confronto e della validazione dei sistemi MOS (model output statistics) a disposizione dei tre servizi meteo, è stato selezionato il sistema che permette di ottenere la miglior qualità e affidabilità delle previsioni meteo. Sono stati sviluppati due sistemi software per la generazione automatica di previsioni testuali a partire, per l'uno, da dati grezzi dei modelli numerici di previsione meteo e, per l'altro, da dati misti a icone meteo; il primo sistema si basa su tecniche di intelligenza artificiale e su reti neurali. È stato inoltre sviluppato un ulteriore sistema software, anch'esso basato sull'intelligenza artificiale, per la traduzione automatica di previsioni testuali da una lingua all'altra dell'Euregio. Queste innovazioni contribuiranno in modo decisivo a

textuellen Wetterprognosen von einer Sprache der Euregio in eine andere ermöglicht. Diese Innovationen werden entscheidend dazu beitragen, die Qualität der von den drei Wetterdiensten angebotenen Produkte zu verbessern, indem ihnen neue Technologien zur Verfügung gestellt werden, die zum einen die Genauigkeit der Wettervorhersagen und zum anderen ihre Verständlichkeit und Klarheit aus Sicht der Bevölkerung erhöhen.

Mit der Umstellung auf einen euregioweiten operativen Betrieb ergeben sich weitreichende Änderungen, die eine langfristige Planungssicherheit erfordern und frühzeitig zwischen den beteiligten Partnern zu vereinbaren sind. Die betreffenden Inhalte wurden von den Mitgliedern der vorgenannten Steuerungsgruppe in der Sitzung vom 10. August 2022 diskutiert und es wurde die Delegation durch diese Vereinbarung an die Autonome Provinz Trient zur Durchführung im Auftrag der Euregio sämtlicher Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Projekt TINIA und der TINIA-Website befürwortet.

Die Mitglieder stimmen überein, dass es erforderlich ist, Maßnahmen zu ergreifen, damit die TINIA-Webseite auch nach dem Ende des INTERREG-Projekts "TINIA - Wettervorhersage für die Europaregio" - voll funktionsfähig ist.

Die Autonome Provinz Trient hat sich bereit erklärt, im Rahmen einer Übertragung auch die Umsetzung des Projektes im Zusammenhang mit der Website der Wettervorhersagen für die Europaregio – TINIA-Website durchzuführen .

Der Akt zur Übertragung, der diesem Beschluss als Anlage beigefügt ist, enthält die Durchführungsmodalitäten, die Modalitäten der Mittelübertragung, die Beteiligung der drei Länder am Projekt sowie alle sonstigen für die Durchführung des Projekts nützlichen Informationen. Sofern nicht anders angegeben, gilt die Beauftragung für zehn Jahre oder bis zum Abschluss der Aufgabe oder des Projekts.

Da weder Wortmeldungen noch Einwände vorliegen, geht der Vorstand der Euregio zur Beschlussfassung über.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

migliorare la qualità dei prodotti offerti dai tre servizi meteorologici, mettendo a loro disposizione nuove tecnologie che aumenteranno da un lato l'accuratezza delle previsioni meteorologiche e dall'altro la comprensibilità e la chiarezza delle stesse dal punto di vista della popolazione.

Con il passaggio a un'attività operativa su scala euroregionale si rendono necessari profondi cambiamenti che mirano ad assicurare certezza nella programmazione di lungo periodo, che devono essere concordati tempestivamente dai partner coinvolti. I contenuti in questione sono stati concordati dai membri della predetta Cabina di regia nella riunione del 10 agosto 2022, nella quale è stato proposto di delegare con il presente accordo la Provincia autonoma di Trento a svolgere per conto dell'Euregio tutte le attività relative al progetto e al sito TINIA.

I membri convengono sulla necessità di un intervento che garantisca la piena operatività del sito TINIA al di là del termine del progetto INTERREG "TINIA – bollettino meteorologico per l'Euregio.

La Provincia autonoma di Trento, si è resa disponibile a realizzare in delega il progetto relativo al sito delle previsioni meteorologiche per l'Euregio – Sito TINIA.

L'atto di delega, allegato alla presente deliberazione, contiene le modalità di realizzazione, le modalità di trasferimento delle risorse, il coinvolgimento dei tre territori nel progetto e qualsiasi altra informazione utile alla realizzazione del progetto. Salvo indicazione contraria, la delega è valida per dieci anni o fino al completamento del progetto.

Non essendovi né richieste di intervento né obiezioni, la Giunta dell'Euregio procede alla deliberazione

Visto lo Statuto vigente, la Giunta dell'Euregio

Tirol-Alto Adige-Trentino

**beschließt**

der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino einstimmig:

- Die Euregio überträgt gemäß Artikel 7 Absatz 3 der Übereinkunft der Autonomen Provinz Trient die Aufgabe der Umsetzung des Projektes im Zusammenhang mit der Website der Wettervorhersagen für die Europaregion – TINIA-Website;
- Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung der Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio an die Autonome Provinz Trient wird genehmigt und ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Maurzio Fugatti  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
die Generalsekretärin

Marilena Defrancesco  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

**delibera**

all'unanimità:

- di delegare alla Provincia autonoma di Trento, ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione, il compito della realizzazione del progetto relativo al sito delle previsioni meteorologiche per l'Euregio – Sito TINIA;
- di approvare l'allegato schema di accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio alla Provincia autonoma di Trento, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale





**Vereinbarung  
zur Delegation gemäß Art. 7, Abs. 3 der  
Übereinkunft des EVTZ Europaregion  
Tirol-Südtirol-Trentino**

**Accordo  
di delega ai sensi dell'art. 7, comma 3  
della Convenzione del GECT Euregio  
Tirolo-Alto Adige-Trentino"**

zwischen

tra

dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino Waaghaus - Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. IT 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, Casa della Pesa - Via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, partita IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di Presidente, di seguito denominato “Euregio”,

und

e

der Autonomen Provinz Trient, Piazza Dante 15, 38122 Trient, Mehrwertsteuernummer und Steuernummer 00337460224, vertreten durch Valeria Placidi Generaldirektorin der Abteilung für institutionelle Angelegenheiten und Beziehungen, im folgenden Text als „Provinz“ bezeichnet,

la Provincia Autonoma di Trento, Piazza Dante 15, 38122 Trento, P.Iva e Codice Fiscale 00337460224, rappresentata da Valeria Placidi dirigente generale del Dipartimento affari e relazioni istituzionali di seguito denominata “Provincia”,

**über die Delegation an die Provinz der Aufgaben im Zusammenhang mit der Website der Wettervorhersagen für die Europaregion, im folgenden Text als „TINIA-Website“ bezeichnet, welche in der Wartung und der technischen und wissenschaftlichen Weiterentwicklung der Website sowie in der Koordinierung aller Tätigkeiten, die die Verwaltung derselben Website betreffen, bestehen.**

**riguardante la delega alla Provincia dei compiti relativi al sito delle previsioni meteorologiche per l'Euregio, di seguito denominato “sito TINIA”, consistenti nella manutenzione e nello sviluppo tecnico e scientifico del sito stesso nonché nel coordinamento di tutte le attività che riguardano la sua gestione.**

**Präambel**

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, der mit öffentlich-rechtlicher Rechtspersönlichkeit und ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Italien eingerichtet wurde, fördert gemäß der eigenen Satzung die territoriale Entwicklung seiner

**Premessa**

Il Gruppo europeo di cooperazione territoriale Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro con sede in Italia, agisce, ai sensi del proprio Statuto e della propria Convenzione, a favore dello sviluppo del territorio dei suoi membri negli ambiti di rispettiva

Mitglieder in den Bereichen, in denen sie zuständig sind. Die Euregio fördert eine bessere Abstimmung der gemeinsamen Beteiligung an Programmen der interregionalen Zusammenarbeit und anderer thematischer Programme der Europäischen Union.

Die Mitglieder der Euregio können einstimmig beschließen, einem der Mitglieder die Wahrnehmung von Aufgaben der Euregio zu übertragen (Art. 7, Abs. 3 der Übereinkunft).

Das Wetter und dessen möglichst präzise Vorhersage gewinnt für die Bevölkerung in der Euregio immer mehr an Bedeutung. Dabei sind Aspekte des Bevölkerungsschutzes ebenso von Bedeutung wie die notwendige Information über die Wetterentwicklung für den/die einzelnen/einzelne Bürger/in, sowie für den Tourismus und für Wirtschaftstreibende allgemein.

Um die Situation für die Bevölkerung in der Europaregion einfacher zu gestalten, wurde ein Projekt vorbereitet, das ermöglichen wird, auf einer eigenen Website einen länderübergreifenden, gemeinsamen Wettervorhersagedienst für die drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino zu bieten.

Das INTERREG-Projekt TINIA wurde im Rahmen der vom Vorstand der Euregio mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28. Mai 2015 genehmigten Strategie zur Beteiligung der Euregio am INTERREG-Programm V-A Italien-Österreich entwickelt. Diese Strategie sieht neben der Relevanz für die Zusammenarbeit in der Europaregion und der Orientierung am Mehrwert für die BürgerInnen auch „Single partnership-Modelle“ der Euregio als Pilotversuche zur Vereinfachung der Beteiligung der einzelnen Landesverwaltungen an INTERREG-Projekten vor.

Die Euregio hat das INTERREG-Projekt TINIA gemeinsam mit den Wetterdiensten der Autonomen Provinzen Bozen und Trient sowie der Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik (ZAMG) ausgearbeitet und am 16.01.2019 zur Förderung im Rahmen des INTERREG-Programmes V-A Italien-Österreich 2014-2020 bei der zuständigen Verwaltungsbehörde Bozen eingereicht. Das Projekt wurde in der Sitzung des Begleitausschusses vom 7. August 2019 vollumfänglich genehmigt, damit war dessen Finanzierung gesichert. Das Projekt „TINIA – Wettervorhersage für die Europaregion“ (Projektkode ITAT3033, CUP CUPB21D19000010003) wurde am 1. Oktober 2019 begonnen und wird am 31. Dezember 2022 enden.

kompetenz, favorendo una maggiore concertazione nella partecipazione comune ai programmi di cooperazione territoriale europea e agli altri programmi tematici dell'Unione europea.

I membri dell'Euregio possono deliberare all'unanimità di delegare a uno dei membri l'esecuzione dei compiti dell'Euregio (art. 7, comma 3 della Convenzione).

Le previsioni meteo diventano sempre più importanti per la popolazione dell'Euregio, sia per quanto riguarda gli aspetti di Protezione Civile che nella programmazione delle attività del/della singolo/a cittadino/a e, più in generale, per molte attività socio-economiche e per il turismo.

Al fine di semplificare e unificare l'offerta pubblica di previsioni meteo per la popolazione dell'Euregio, è stato predisposto un progetto che permetterà l'offerta di un servizio di previsione meteorologica transfrontaliera e congiunta per i tre territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino su un unico sito web.

Il progetto INTERREG TINIA è stato elaborato nell'ambito della strategia per la partecipazione dell'Euregio al programma INTERREG V-A Italia-Austria, approvata dalla Giunta dell'Euregio con deliberazione n. 2/2015 del 28 maggio 2015, strategia che punta a valorizzare la cooperazione in ambito euroregionale, privilegiando in particolare i progetti con una ricaduta positiva concreta sulla collettività, e che prevede anche modelli di "single partnership" dell'Euregio quali esperimenti pilota volti a facilitare la partecipazione delle singole amministrazioni ai progetti INTERREG.

L'Euregio ha elaborato il progetto INTERREG TINIA in collaborazione con i servizi meteorologici delle Province Autonome di Trento e di Bolzano e con la Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik (ZAMG) e il 16 gennaio 2019 lo ha presentato alla competente Autorità di gestione di Bolzano, chiedendone il finanziamento nell'ambito del programma INTERREG V-A Italia-Austria 2014-2020. Il Comitato di Sorveglianza ha integralmente approvato il progetto nella seduta del 7 agosto 2019, garantendone quindi il finanziamento. Il progetto, denominato "TINIA – Bollettino meteorologico per l'Euregio" (codice ITAT3033, CUP CUPB21D19000010003) ha quindi avuto inizio il 1 ottobre 2019 e terminerà il 31 dicembre 2022.

Der Innovationscharakter des INTERREG-Projekts TINIA ist vordringlich. Nach dem Vergleich und der Validierung der MOS-Systeme (*Model Output Statistics*), die den drei Wetterdiensten zur Verfügung stehen, wurde das System ausgewählt, das die beste Qualität und Zuverlässigkeit der Wettervorhersagen garantiert. Es wurden zwei Softwaresysteme für die automatische Erstellung von textuellen Wetterprognosen entwickelt, die jeweils auf Rohdaten aus numerischen Wettervorhersagemodelle und auf gemischten Daten mit Wettersymbolen basieren; das erste System beruht auf Techniken der künstlichen Intelligenz und neuronalen Netzen. Außerdem wurde ein weiteres Softwaresystem entwickelt, das ebenfalls auf künstlicher Intelligenz basiert und die automatische Übersetzung von textuellen Wetterprognosen von einer Sprache der Euregio in eine andere ermöglicht. Diese Innovationen werden entscheidend dazu beitragen, die Qualität der von den drei Wetterdiensten angebotenen Produkte zu verbessern, indem ihnen neue Technologien zur Verfügung gestellt werden, die zum einen die Genauigkeit der Wettervorhersagen und zum anderen ihre Verständlichkeit und Klarheit aus Sicht der Bevölkerung erhöhen.

Aus den oben genannten Gründen und wie im Folgenden beschrieben, hat der Euregio-Vorstand am 29.09.2022 beschlossen, die Fortführung des Projekts als direktes, aus Haushaltsmitteln finanziertes Projekt in das Arbeitsprogramm der Euregio für die kommenden Jahre aufzunehmen. Im folgenden Text wird die Bezeichnung „Projekt TINIA“ für sämtliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Wettervorhersagen für die Euregio verwendet, welche nach dem Abschluss des INTERREG-Projekts TINIA stattfinden werden.

Das Projekt TINIA wird vor allem die Qualität der Wettervorhersagen nachhaltig verbessern und zu einem einheitlichen Auftritt und einer gesteigerten Wettbewerbsfähigkeit der Wetterdienste der drei Mitgliedsländer der Euregio beitragen. Als gemeinsame Plattform für Wettervorhersagen wird die TINIA-Website eine Vereinheitlichung des Angebots ermöglichen und einen klaren Mehrwert für die Bevölkerung der Euregio sowie für die vielen Touristen, die sie besuchen, darstellen. Die einheitliche Darstellung der Wettervorhersagen für das gesamte Euregio-Gebiet wird auch grenzübergreifende Aktivitäten erleichtern und die Zivilschutzaktivitäten in den drei Ländern unterstützen. Ziel des Projekts ist nicht nur die Schaffung eines Mehrwerts für bestimmte Zielgruppen, sondern auch in der Bevölkerung das Bewusstsein für eine einheitliche Wahrnehmung der

Il carattere innovativo del progetto INTERREG TINIA è elevato. A seguito del confronto e della validazione dei sistemi MOS (*model output statistics*) a disposizione dei tre servizi meteo, è stato selezionato il sistema che permette di ottenere la miglior qualità e affidabilità delle previsioni meteo. Sono stati sviluppati due sistemi software per la generazione automatica di previsioni testuali a partire, per l'uno, da dati grezzi dei modelli numerici di previsione meteo e, per l'altro, da dati misti a icone meteo; il primo sistema si basa su tecniche di intelligenza artificiale e su reti neurali. È stato inoltre sviluppato un ulteriore sistema software, anch'esso basato sull'intelligenza artificiale, per la traduzione automatica di previsioni testuali da una lingua all'altra dell'Euregio. Queste innovazioni contribuiranno in modo decisivo a migliorare la qualità dei prodotti offerti dai tre servizi meteorologici, mettendo a loro disposizione nuove tecnologie che aumenteranno da un lato l'accuratezza delle previsioni meteorologiche e dall'altro la comprensibilità e la chiarezza delle stesse dal punto di vista della popolazione.

Per i motivi sopra esposti e quanto di seguito descritto, la Giunta dell'Euregio ha deliberato, in data 29.09.2022, di integrare la prosecuzione del progetto nel programma di lavoro dell'Euregio per i prossimi anni, in qualità di progetto diretto finanziato con le risorse di bilancio. Nel seguito si userà la denominazione “progetto TINIA” per riferirsi all'insieme delle attività relative alle previsioni meteorologiche per l'Euregio che si svolgeranno successivamente alla conclusione del progetto INTERREG TINIA.

Il progetto TINIA porterà innanzitutto un miglioramento sostenibile della qualità delle previsioni meteorologiche e contribuirà a una presentazione uniforme e a un aumento della competitività dei servizi meteorologici dei tre territori membri dell'Euregio. Quale piattaforma comune per le previsioni meteorologiche, il sito TINIA consentirà di omogeneizzare l'offerta disponibile e presenterà un chiaro valore aggiunto per la popolazione dell'Euregio nonché per i numerosi turisti che la visitano. La presentazione uniforme delle previsioni meteorologiche per tutto il territorio dell'Euregio faciliterà inoltre le attività transfrontaliere e coadiuverà le attività di protezione civile nei tre territori dell'Euregio. L'obiettivo del progetto, oltre a creare valore aggiunto per alcuni gruppi target, è anche quello di sensibilizzare la popolazione per contribuire a una percezione uniforme dell'Euregio e per

Europaregion zu stärken und die Zuverlässigkeit und Wahrnehmbarkeit der Wettervorhersagen zu erhöhen.

Im Bereich der Europäischen Strategie für den Alpenraum EUSALP leistet das Projekt TINIA einen wesentlichen Beitrag in der Säule 3 und stellt sich als komplementäres Projekt zu bereits bestehenden Services im Bereich der Gefahrenprävention dar. Im Bereich der EU 2020-Strategie, die auf eine intelligente, nachhaltige und integrative Wirtschaft abzielt, leistet das Projekt TINIA vor allem in der ersten Priorität einen Beitrag, indem das Projekt Forschung und Entwicklung sowie die Digitalisierung unterstützt. Dies ist in vielen Bereichen von Relevanz.

Das INTERREG-Projekt TINIA weist auch wichtige Synergien mit dem 2019 abgeschlossenen INTERREG-Projekt ALBINA – Euregio-Lawinenlagebericht auf, das sich mit der Vorhersage der Lawinengefahr für das gesamte Euregio-Gebiet befasste. Die Wettervorhersagen des Projekts TINIA können in der Tat einen weiteren Rahmen bieten und die Lawinenlageberichte ergänzen. Einige der im Rahmen des INTERREG-Projekts ALBINA entwickelten Tools und Produkte wurden im INTERREG-Projekt TINIA wiederverwendet, und die Zusammenarbeit zwischen den an den beiden Projekten beteiligten Teams wird auch in den kommenden Jahren fortgesetzt werden, um einerseits eine effizientere Verwaltung der Ressourcen und andererseits die Bereitstellung eines noch besseren öffentlichen Dienstes zu ermöglichen.

Die TINIA-Website wird nach dem im Rahmen des INTERREG-Projekts ALBINA entwickelten gemeinsamen Lawinenlagebericht der zweite grenzüberschreitende Dienst für die BürgerInnen sein, der direkt von den Verwaltungen der drei Länder eingerichtet und verwaltet wird. Damit kommt dem Projekt TINIA eine Vorbildfunktion und besondere strategische Bedeutung für die immer engere Zusammenarbeit zwischen Tirol, Südtirol und dem Trentino zu. Bei der Umsetzung des Projekts arbeiten die Organisationseinheiten der drei Länder bei der Festlegung der Ziele in der Steuerungsgruppe eng zusammen.

Mit der Umstellung auf einen euregioweiten operativen Betrieb ergeben sich weitreichende Änderungen, die eine langfristige Planungssicherheit erfordern und frühzeitig zwischen den beteiligten Partnern zu vereinbaren sind. Die betreffenden Inhalte wurden von den Mitgliedern der vorgenannten Steuerungsgruppe in der Sitzung vom 10. August 2022 diskutiert und es wurde die Delegierung durch diese Vereinbarung an die Provinz zur Durchführung im Auftrag der Euregio

augmentare l'affidabilità e la visibilità delle previsioni meteorologiche.

Nell'ambito della Strategia Europea per lo Spazio Alpino EUSALP, il progetto TINIA fornisce un contributo essenziale alla prevenzione dei rischi all'interno del terzo pilastro e si presenta come un progetto complementare ai servizi già esistenti nel campo della prevenzione dei pericoli. Nell'ambito della Strategia UE 2020, che mira a un'economia intelligente, sostenibile e inclusiva, il progetto TINIA contribuisce alla prima priorità, in particolare sostenendo la ricerca, lo sviluppo e la digitalizzazione, portando vantaggi in molti settori.

Il progetto INTERREG TINIA, inoltre, presenta importanti sinergie con il progetto INTERREG ALBINA – Bollettino valanghe dell'Euregio, concluso nel 2019, che riguardava la previsione del pericolo valanghe per l'intero territorio dell'Euregio. Le previsioni meteorologiche del progetto TINIA possono infatti fornire un ulteriore quadro di riferimento e integrare i rapporti sulla situazione delle valanghe. Alcuni dei tool e dei prodotti sviluppati nel progetto INTERREG ALBINA sono stati riutilizzati nel progetto INTERREG TINIA e la collaborazione tra i team coinvolti nei due progetti continuerà negli anni a venire, permettendo da un lato una gestione più efficiente delle risorse e dall'altro l'offerta di un servizio pubblico di qualità sempre maggiore.

Il sito TINIA sarà il secondo servizio transfrontaliero ai cittadini realizzato e gestito direttamente dalle Amministrazioni dei tre territori dell'Euregio, dopo il bollettino valanghe realizzato nel progetto INTERREG ALBINA. Di conseguenza, il progetto TINIA assume un ruolo esemplare e un'importanza strategica particolari per la cooperazione sempre più stretta tra il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino. Nell'attuazione del progetto le unità organizzative dei tre territori collaborano in primo piano per la definizione degli obiettivi nella Cabina di regia.

Con il passaggio a un'attività operativa su scala euroregionale si rendono necessari profondi cambiamenti che mirano ad assicurare certezza nella programmazione di lungo periodo, che devono essere concordati tempestivamente dai partner coinvolti. I contenuti in questione sono stati concordati dai membri della predetta Cabina di regia nella riunione del 10 agosto 2022, nella quale è stato proposto di delegare con il presente accordo la Provincia a

sämtlicher Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Projekt TINIA und der TINIA-Website befürwortet.

### **I. Umfang der Delegation**

Die Provinz besorgt im Rahmen dieses Abkommens die Umsetzung des Projekts TINIA und insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit von der Provinz betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Steuerungsgruppe des Projekts TINIA und der Tätigkeiten der drei meteorologischen Dienste betreffend das Projekt;
- b) Durchführung des Projekts und Abschluss von Verträgen mit Dritten betreffend den Betrieb, die Wartung und die technische und wissenschaftliche Weiterentwicklung der TINIA-Website;
- c) Erstellung der Dokumentation und der Abrechnung an die Euregio.

Die Provinz verpflichtet sich, bei der Umsetzung des Projekts TINIA, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

Um die Beteiligung der Mitglieder zu optimieren, können die Koordinierungsmodalitäten durch Vereinbarungsprotokolle zwischen den für die Durchführung des Projekts Verantwortlichen und den anderen beteiligten Euregio-Akteuren weiter präzisiert werden.

Die oben genannten Aufgaben werden von der Steuerungsgruppe des Projekts TINIA koordiniert und überwacht. Diese setzt sich aus einer/m oder mehreren Vertreter/innen der zuständigen Organisationseinheiten der Mitglieder der Euregio beziehungsweise von diesen nominierten Verbänden oder Einrichtungen und zumindest einem/r Vertreter/in des Generalsekretariats der Euregio zusammen.

Die Steuerungsgruppe tritt mindestens zweimal jährlich zu einem Arbeitstreffen zusammen, sofern möglich persönlich und abwechselnd in einem der drei Länder der Euregio, und kann auf Verlangen eines Mitglieds der Euregio oder des Generalsekretariats der Euregio zu einem außerplanmäßigen gemeinsamen Treffen einberufen werden.

Die Steuerungsgruppe entscheidet einstimmig und ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind.

Beide Vertragsparteien kommen überein, dass im Einvernehmen der drei Mitglieder der Euregio weitere

svolgere per conto dell'Euregio tutte le attività relative al progetto e al sito TINIA.

### **I. Ambito della delega**

La Provincia è responsabile, nell'ambito di questo accordo di delega, dell'attuazione del progetto TINIA e in particolare dei seguenti compiti, che dovranno in ogni caso essere svolti e garantiti nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) coordinamento della cabina di regia del progetto TINIA dello stesso;
- b) realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi relativi alla gestione, alla manutenzione e allo sviluppo tecnico e scientifico del sito TINIA;
- c) predisposizione di documentazione e rendicontazione all'Euregio.

La Provincia si impegna ad attuare il progetto TINIA ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Tirolo, e informando regolarmente il Segretariato Generale dell'Euregio.

Al fine di favorire il massimo coinvolgimento dei membri, le modalità di coordinamento possono essere ulteriormente dettagliate attraverso la stipulazione di protocolli d'intesa tra i soggetti incaricati di attuare il progetto e gli altri soggetti dell'Euregio coinvolti.

I suddetti compiti saranno coordinati e monitorati in tutti i loro aspetti dalla cabina di regia del progetto TINIA, composta da uno o più rappresentanti delle relative strutture competenti di ciascun membro dell'Euregio o di Enti strumentali o istituzioni da essi individuati e da almeno un rappresentante del Segretariato Generale dell'Euregio.

La Cabina di regia si riunisce almeno due volte all'anno, se possibile in presenza e alternativamente in uno dei tre territori dell'Euregio, e può essere inoltre convocata ogniqualvolta lo richieda un membro dell'Euregio o il Segretariato Generale.

Le decisioni della cabina di regia sono assunte all'unanimità. È necessaria la presenza di almeno la metà dei suoi componenti.

Le parti concordano che, di concerto con i tre membri dell'Euregio, ulteriori attività concernenti il sito TINIA

Aufgaben zur TINIA-Website auf interregionaler Ebene besorgt und im Rahmen der gegenständlichen Vereinbarung, vorbehaltlich der verfügbaren Mittel, umgesetzt werden können.

Die Provinz verpflichtet sich, das Logo der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino sowie nötigenfalls des Programms INTERREG V-A Italien-Österreich 2014-2020 in Anlehnung an dessen Förderrichtlinien auf allen Seiten der TINIA-Website und auf allen damit in Verbindung stehenden Veröffentlichungen zu verwenden.

Die Provinz verpflichtet sich, in Abstimmung mit den beiden anderen Mitgliedsländern der Euregio, über die TINIA-Website gegenüber regionalen, nationalen, europäischen und internationalen Institutionen und Partnern der Euregio zu informieren.

Die Euregio verpflichtet sich für die Dauer des Abkommens, das Projekt TINIA mit den oben angeführten Aufgaben im jährlichen Arbeitsprogramm bzw. im jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag zu verankern.

Die Euregio überträgt der Provinz die eigenverantwortliche Abwicklung des Projekts auf Grundlage der gegenständlichen Vereinbarung, des Beschlusses des Vorstands des EVTZ Nr. XX vom 29. September 2022 und den Vorgaben der Steuerungsgruppe des Projekts TINIA.

## **II. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass die Provinz die gesamte finanzielle Abwicklung des Projekts TINIA vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet.

Die Euregio erklärt ausdrücklich, die finanziellen Mittel für die Projekte umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge und sowohl Vorschüsse als auch Rückerstattungen betreffen können, der Provinz auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen. Diese sind pro Kalenderjahr auf EUR 100.000 geschätzt und können, vorbehaltlich der jährlichen gesetzlichen oder vertraglichen Anpassungen, auf Antrag der Steuerungsgruppe von den Organen der Euregio mit Beschluss angepasst werden.

potranno essere realizzate a livello interregionale e nel quadro del presente accordo, compatibilmente con la copertura finanziaria disponibile.

La Provincia si impegna a utilizzare il logo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino nonché, ove necessario, del Programma INTERREG V-A Italia-Austria 2014-2020, conformemente alle relative linee guida, in tutte le pagine del sito TINIA e su tutte le pubblicazioni ad esso afferenti.

La Provincia si impegna a sostenere d'intesa con gli altri due territori dell'Euregio le attività di informazione sul sito TINIA presso le istituzioni e i partner regionali, nazionali, europei e internazionali dell'Euregio.

L'Euregio si impegna, per la durata dell'accordo, a integrare il progetto TINIA e le suddette attività nel programma di lavoro annuale e nella proposta di bilancio annuale e pluriennale dell'Euregio.

L'Euregio delega alla Provincia la gestione autonoma del progetto sulla base del presente accordo di delega, della delibera della Giunta del GECT del 29 settembre 2022 n. XX e delle indicazioni della Cabina di regia del progetto TINIA.

## **II. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

L'Euregio delega alla Provincia l'intera gestione finanziaria del progetto TINIA e garantisce le risorse finanziarie necessarie a tale finalità.

L'Euregio si impegna a trasferire alla Provincia, a seguito di relativa richiesta scritta che può riguardare anche solo importi parziali e sia anticipi che rimborsi, le risorse finanziarie per il progetto ad un conto comunicato dalla Provincia autonoma di Trento. L'Euregio riconosce alla Provincia 100.000 euro all'anno, importo che può essere incrementato su richiesta del comitato direttivo con delibera degli organi dell'Euregio. L'importo è inoltre incrementato dagli adeguamenti annuali previsti dalla legge o dai contratti.

Die Euregio ist einverstanden, dass die Provinz in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt.

Die Provinz verpflichtet sich, jährlich einen Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Nachfrage die Kopien der Verträge, welche die Provinz mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen. Dieser ist bis spätestens zum Ende des ersten Quartals des Folgejahres an die Euregio zu übermitteln.

Die Provinz verzichtet auf sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwand hinsichtlich der Verwirklichung des gegenständlichen Projektes.

### **III. Projektkosten und Anerkennung Personalkosten**

Der unter Punkt II. genannte Finanzierungsrahmen umfasst alle mit der Abwicklung des Projekts verbundenen Kosten, insbesondere:

#### 1. Personalkosten

Die Euregio erkennt die der Provinz unmittelbar aus dem jeweiligen Dienstverhältnis gemäß den Modellstellen erwachsenen Personalkosten der Bediensteten an, die dem Projekt TINIA zugewiesen werden. Die Euregio erkennt an, dass die verrechenbaren Personal- und Reisekosten, die gemäß Anlage 1 mit EUR 30.000 veranschlagt sind, jährlichen Steigerungen unterliegen können, die sich durch Anpassungen der im vorigen Absatz angeführte Grundlage ergeben.

Erhöhungen der Personalkosten müssen gemeinsam vereinbart werden.

Die Erstattung von Personalkosten ist nicht an einen bestimmten Mitarbeiter oder eine bestimmte Leistung gebunden. Die Provinz wird ein internes Verzeichnis der Leistungen der an diesem Projekt beteiligten Mitarbeiter führen, um die Gesamtausgaben nachvollziehen zu können, das Teil der jährlichen Buchhaltungsunterlagen sein wird.

Die Provinz verpflichtet sich, für die Aufgaben im Zusammenhang mit dem Projekt technisches und administratives Personal zu beschäftigen, und zwar im Rahmen einer Ausgabenobergrenze, die dem oben genannten Betrag entspricht. Die Provinz verpflichtet sich außerdem, die technischen und koordinierenden Aufgaben einem Mitarbeiter zu übertragen, der über gute Englisch- und Deutschkenntnisse verfügt, die mindestens dem Niveau B2 des Gemeinsamen

L'Euregio acconsente a che la Provincia in attuazione del progetto stipuli a proprio nome contratti con terzi.

La Provincia annualmente rendiconta le entrate e le spese effettivamente sostenute e si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio la documentazione attestante tali voci e, su richiesta, anche la copia dei contratti stipulati con terzi. Tale documentazione andrà trasmessa all'Euregio al più tardi entro la fine del primo trimestre dell'anno successivo.

La Provincia non rediconta le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle di seguito specificate.

### **III. Costi del progetto e riconoscimento delle spese di personale**

Il quadro di finanziamento indicato al punto II. comprende tutti i costi legati alla realizzazione del progetto, in particolare:

#### 1. Spese di personale

L'Euregio riconosce i costi per il personale sostenuti dalla Provincia direttamente attinenti ai rapporti di lavoro con i dipendenti assegnati alle mansioni relative al progetto TINIA. L'Euregio riconosce alla Provincia i costi per il personale (costi di viaggio inclusi) ammissibili al rimborso, ai sensi dell'Allegato 1 nell'importo di 30.000 euro, tali costi possono essere soggetti ad aumenti annuali dovuti agli adeguamenti di cui al paragrafo precedente.

Eventuali aumenti delle spese di personale per qualsiasi motivo devono essere preventivamente concordati con l'Euregio

Il rimborso dei costi per il personale non è vincolato né a un dato dipendente né a una data prestazione. La Provincia terrà un registro interno delle prestazioni dei dipendenti coinvolti in questo progetto in modo che risulti la tracciabilità della spesa complessiva, che costituirà una parte della documentazione contabile annuale.

La Provincia si impegna ad impiegare per le mansioni relative al progetto personale tecnico e amministrativo entro un limite massimo di spesa corrispondente all'importo sopra indicato. La Provincia si impegna inoltre ad assegnare le mansioni tecniche e di coordinamento ad un dipendente che abbia una buona conoscenza dell'inglese e del tedesco, equivalente

Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entsprechen.

### 2. Reisekosten

Allfällige im Rahmen der Funktionsausübung im Zuge des gegenständlichen Projektes entstehende Reisekosten werden den jeweils beschäftigten Bediensteten direkt von der Provinz erstattet und von der Euregio anerkannt. Für die Höhe der Reisekostenberechnung werden die Reisegebührenvorschriften der Provinz herangezogen.

### 3. Sachkosten

Die Provinz schließt unter Berücksichtigung der Vorgaben der Steuerungsgruppe des Projekts TINIA Verträge mit Dritten im eigenen Namen ab, die daraus anfallenden Kosten werden von der Euregio anerkannt (siehe Art. VI Abs. 2).

## **IV. Verpflichtung zur Einbindung der Fachabteilungen**

Die Provinz verpflichtet sich auf Grundlage des Beschlusses des Vorstandes der Euregio Nr. XX vom 29. September 2022, sich auf die Umsetzung der Projektaktivitäten in sämtlichen unter Punkt I. genannten Bereichen mit der Steuerungsgruppe des Projekts TINIA zu verständigen.

## **V. Vertragsdauer und Kündigungsrecht**

Gegenständliche Vereinbarung wird für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen und tritt mit dem Ende des INTERREG-Projekts TINIA, frühestens jedoch mit 01.01.2023 und vorbehaltlich der Genehmigung von Seiten der Landesregierung in Kraft. Vorbehaltlich des ausdrücklichen Willens der Parteien kann die gegenständliche Vereinbarung nach ihrem Ablauf für die Dauer der Zusammenarbeit der drei Mitgliedsländer der Euregio bei den unter Punkt I. genannten Aufgaben verlängert oder erneuert werden.

## **VI. Sonstige Bestimmungen**

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine

almeno al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

### 2. Spese di viaggio

Eventuali spese di viaggio derivanti dall'esercizio di funzioni nell'ambito del progetto in questione vengono rimborsate ai dipendenti direttamente dalla Provincia e finanziate dall'Euregio. Per il calcolo delle spese di viaggio si applicano le disposizioni tariffarie della Provincia.

### 3. Costi servizi

La Provincia stipula, nel rispetto delle indicazioni della cabina di regia del progetto TINIA, contratti con terzi a proprio nome e l'Euregio finanzia i relativi costi (vedi art. VI comma 2).

## **IV. Obbligo di coinvolgimento delle strutture competenti**

La Provincia si impegna, sulla base della delibera della Giunta dell'Euregio n. XX del 29 settembre 2022, a concordare con la cabina di regia del progetto TINIA la realizzazione delle attività del progetto in tutti gli aspetti specificati al punto I.

## **V. Durata del contratto e diritto di recesso**

Il presente accordo di delega viene stipulato per una durata di cinque anni ed entra in vigore a partire dalla fine del progetto INTERREG TINIA, in ogni caso non prima del 1 gennaio 2023, previa approvazione da parte della Giunta Provinciale. Il presente accordo potrà essere prorogato o rinnovato, previa espressa volontà delle parti, per la durata della collaborazione tra i tre territori membri dell'Euregio nell'ambito dei compiti specificati al punto I.

## **VI. Ulteriori disposizioni**

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione invalida viene

dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Beide Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages, allenfalls anfallende Gebühren und Abgaben trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, HH:MM:SS Uhr, Nr. XXXXXXXX auf dem Original des Abkommens beglichen, welches beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Die technische Beschreibung der TINIA-Website und der Tätigkeiten des Projekts TINIA (Anlage 1) ist integrierter Bestandteil der gegenständlichen Vereinbarung.

Für die Provinz / Per la Provincia:

Für den Präsidenten  
/Per il Presidente

Die Generaldirektorin der Abteilung für institutionelle  
Angelegenheiten und Beziehungen /  
La dirigente generale del Dipartimento affari e  
relazioni istituzionali  
Valeria Placidi  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/  
sottoscritto con firma digitale)

**Anlage:**

Technische Beschreibung der TINIA-Website und der Tätigkeiten des Projekts TINIA (Anlage 1)

sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le due Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto, eventuali imposte e diritti sono a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora HH:MM:SS, identificativo n. XXXXXXXX, apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

La descrizione tecnica del sito TINIA e delle attività del progetto TINIA (Allegato 1) è parte integrante del presente accordo.

Für die Euregio / Per l'Euregio:

Il Presidente  
Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/  
sottoscritto con firma digitale)

**Allegato:**

Descrizione tecnica del sito TINIA e delle attività del progetto TINIA (Allegato 1)



## Allegato 1

### **Descrizione e sintesi del sito meteo.report (Bollettino meteorologico per l'Euregio)**

Gli standard e le linee guida del progetto TINIA e del sito meteo.report, su cui saranno pubblicate le previsioni meteorologiche per l'Euregio, sono qui riassunti.

#### Contenuti del sito

Si prevede<sup>1</sup> che il sito meteo.report ospiterà, a partire dal suo lancio (previsto per l'inizio del 2023), le seguenti pagine e i seguenti contenuti:

- Pagina iniziale (homepage)
  - Una lista dei preferiti: località scelte e salvate dall'utente per le quali sono fornite informazioni sintetiche sulle condizioni meteo previste.
  - Una mappa interattiva con le condizioni meteo previste, rappresentate tramite icone meteo cliccabili, per varie località dell'Euregio per la giornata in corso e le successive. A seconda del livello di zoom scelto dall'utente saranno visibili più o meno località.
  - Una barra di ricerca, attraverso la quale l'utente potrà cercare la località di suo interesse e, cliccando su uno dei risultati della ricerca, aprire la pagina con le previsioni meteo complete per la località prescelta.
  - Un testo con le previsioni meteo per la giornata e per il territorio selezionati dall'utente; oltre ai testi relativi ai singoli territori membri dell'Euregio, sarà qui presente anche un testo con la previsione per l'intera area geografica dell'Euregio.
- Pagina delle previsioni locali
  - Una scheda dei preferiti simile a quella in homepage.
  - Una mappa interattiva con le condizioni meteo previste, rappresentate tramite cerchi colorati contenenti il valore previsto per la variabile meteorologica e l'istante selezionati dall'utente; il colore di ogni cerchio corrisponde al valore al suo interno secondo una scala di colori fornita in legenda. L'utente potrà scegliere la variabile e l'istante da visualizzare tramite due slider. Uno switch permetterà, se attivato dall'utente, di visualizzare le condizioni meteo previste in un intervallo di tempo, scelto anch'esso dall'utente da una lista di opzioni predefinite; a seconda dell'intervallo si potrà visualizzare il valore minimo, massimo, medio o totale della variabile selezionata.
  - Una barra di ricerca analoga a quella in homepage.
- Pagine delle previsioni locali dettagliate (una per ogni comune dell'Euregio)
  - Un meteogramma con le previsioni per la data località in forma grafica.
  - Una tabella con le previsioni complete, per tutte le variabili meteorologiche e per tutti i timesteps (a intervalli di 3 ore) della giornata in corso e delle successive.
- Pagina delle previsioni modellistiche

---

<sup>1</sup> Al momento della stesura del presente documento (settembre 2022), il sito meteo.report esiste soltanto in versione alfa, accessibile esclusivamente dai membri del progetto TINIA, e verrà ultimato dall'azienda esterna incaricata dello sviluppo entro fine 2022. Le informazioni qui riportate fanno riferimento alla versione più recente della struttura, dei contenuti e dell'aspetto del sito approvata dalla cabina di regia del progetto. Non si può escludere che il verificarsi di difficoltà impreviste di natura tecnica o contrattuale determini la necessità di modificare alcuni aspetti specifici del sito e che, quindi, lo stesso risulti, all'inizio del suo periodo di operatività, diverso dalla descrizione schematica qui fornita.

- Una mappa non interattiva con le condizioni meteo previste, rappresentate in gradazioni di colore secondo la scala riportata in legenda. Anche qui, come nella pagina delle previsioni locali, saranno presenti i due slider e lo switch già descritti sopra.
- Pagina delle osservazioni (stazioni meteo)
  - Una scheda dei preferiti analoga a quella in homepage, ma con i valori misurati invece che previsti.
  - Una mappa interattiva analoga a quella nella pagina delle previsioni locali, ma con i valori misurati invece che previsti.
  - Una barra di ricerca analoga a quelle nelle pagine di cui sopra.
  - Una tabella con i dati misurati in tempo reale da tutte le stazioni meteo dell'Euregio.
- Pagine delle osservazioni dettagliate (una per ogni stazione meteo)
  - Un grafico con i dati misurati negli ultimi 7 giorni. L'utente potrà scegliere quali variabili meteo visualizzare tramite uno slider.
- Pagina delle webcam
  - Una scheda dei preferiti analoga a quella nella pagina delle osservazioni, ma contenente per ogni località anche una miniatura (*thumbnail*) della relativa immagine webcam.
  - Una mappa interattiva con le webcam dell'Euregio, il cui funzionamento sarà analogo a quello delle altre mappe interattive di cui sopra; ogni webcam sarà rappresentata da un *thumbnail* dell'immagine più recente. In particolare, l'utente potrà scegliere l'istante da visualizzare tramite uno slider, e i thumbnail nella mappa cambieranno a seconda dell'istante scelto.
  - Una tabella con le stazioni meteo per le quali (o vicino alle quali) è presente una webcam, per il resto identica a quella nella pagina delle osservazioni.
- Pagine delle immagini webcam (una per ogni webcam)
  - Un'immagine webcam, contenente in un riquadro anche i dati meteo misurati in tempo reale dalla stazione meteo più vicina.
- Pagina del meteo in montagna
  - Una mappa interattiva, in cui l'Euregio è suddivisa in aree montuose cliccabili; cliccando su ciascun'area, i dati meteo previsti per l'area selezionata appariranno nel grafico sottostante.
  - Un grafico con i dati meteo previsti per l'area montuosa selezionata nella mappa soprastante, per la giornata in corso e le successive. L'utente potrà scegliere quali variabili meteo visualizzare nel grafico e a quale quota devono riferirsi i dati tramite due appositi slider.
  - Un testo con le previsioni meteo per la montagna relative al territorio membro dell'Euregio in cui è situata l'area montuosa selezionata. A differenza dei testi delle previsioni presenti in homepage, il testo qui presente riguarderà l'intero periodo (la giornata in corso e le successive).
- Pagina delle precipitazioni in tempo (quasi) reale
  - Una mappa interattiva con i dati di analisi del modello austriaco INCA, in particolare dell'intensità di precipitazione. Se sarà possibile includere altri *layer* nella mappa, quali nuvolosità e fulmini, apparirà anche uno slider attraverso il quale l'utente potrà selezionare le variabili meteo di suo interesse. L'utente potrà inoltre visualizzare e controllare la moviola dei dati di precipitazione tramite due appositi pulsanti.
- Pagina del blog
  - Post a cadenza irregolare con analisi di fenomeni o previsioni meteo.
- Pagina delle news
  - Articoli a cadenza relativamente regolare su eventi meteo e altro, incluse le novità riguardanti il sito stesso.
- Pagina "chi siamo"
  - Pagina con informazioni sul sito, sui servizi meteo che lo gestiscono e producono le previsioni, sul progetto TINIA ecc.
- Altre pagine
  - Pagine con contenuti informativi o didattici, quali materiali vari, glossario ecc.
  - Eventuali pagine di archivio
  - Accessibilità
  - Note legali

- Contatti (servizi meteo e altri contatti utili)
- Informazioni sulla privacy
- Link alle pagine dei servizi meteo dei territori membri dell'Euregio e ad altri servizi utili (Protezione Civile, ECMWF ecc.)

### Organizzazione del lavoro

Ai fini del servizio di previsioni meteorologiche per l'Euregio, le Amministrazioni dei tre territori membri, attraverso i servizi meteo coinvolti nel progetto TINIA, garantiranno, relativamente agli aspetti tecnici, scientifici e di contenuto, quanto segue:

- I tre territori membri mettono a disposizione il personale necessario per elaborare giornalmente – ciascuno per il proprio territorio di competenza – le previsioni meteo per l'Euregio. Il lavoro sarà organizzato in linea generale nel modo seguente:
  - Ogni servizio meteo si avvale del lavoro di un previsore meteo di turno in ogni singolo giorno ferialo o festivo; il previsore di turno è responsabile dell'analisi dei dati e delle previsioni meteorologiche e della pubblicazione dei bollettini meteo che, a seconda dei casi, includono sia testi che altri tipi di contenuti. Il previsore di turno di ciascuno dei servizi meteo sarà responsabile, oltre che dell'aggiornamento del sito del proprio servizio meteo, di quello del sito meteo.report.
  - Le previsioni testuali nella homepage e nella pagina del meteo in montagna saranno aggiornate almeno una volta, tipicamente 1-2 volte al giorno.
  - Ognuno dei servizi meteo sarà libero di produrre i testi delle previsioni entro le scadenze già in vigore per i propri prodotti<sup>2</sup>. Tipicamente, le previsioni per la giornata in corso e la seguente vengono aggiornate entro le prime ore del mattino, mentre quelle per i giorni successivi vengono aggiornate dopo qualche ora, entro al massimo le ore 14. Sul sito la data e l'ora dell'ultimo aggiornamento verranno indicate esplicitamente accanto ad ogni testo.
  - In homepage, oltre ai testi relativi ai singoli territori membri dell'Euregio, saranno pubblicati anche quelli con le previsioni meteo per l'intera area geografica dell'Euregio, che saranno prodotti a turno da ciascuno dei servizi meteo; l'organizzazione dei turni è lasciata agli stessi servizi. Le scadenze per questi testi seguiranno indicativamente quelle per tutti gli altri testi.
  - Sebbene la traduzione delle previsioni testuali sarà effettuata automaticamente (v. sotto), il previsore di turno di ciascuno dei servizi meteo potrà chiedere la collaborazione dei previsori degli altri servizi per correggere e/o migliorare le traduzioni dei testi relativi al proprio territorio e/o all'intera Euregio.
- Tutti gli altri dati presenti sul sito saranno prodotti e caricati automaticamente. Nello specifico:
  - Le previsioni locali saranno prodotte utilizzando il sistema MOS dell'azienda Knüpfper, messo a disposizione a pagamento dalla ZAMG, e il sistema Internetwetter sviluppato dalla stessa ZAMG. I dati saranno gestiti e caricati sul sito in automatico dalla ZAMG due volte al giorno, indicativamente al mattino e alla sera. I dati delle previsioni presenti in homepage e nella pagina del meteo in montagna saranno prodotti dagli stessi sistemi e caricati come sopra illustrato.
  - Anche i dati dell'intensità di precipitazione saranno caricati in automatico dalla ZAMG, che gestisce il modello INCA da cui i dati vengono generati. Questi dati saranno aggiornati ogni 15 minuti. Non si esclude di diminuire l'intervallo di aggiornamento a 5 minuti in futuro.
  - I dati delle osservazioni (stazioni meteo) saranno caricati in automatico a intervalli di 30 minuti dai servizi meteo, ognuno per le proprie stazioni.
  - I dati delle previsioni modellistiche saranno caricati in automatico a intervalli di 3-6 ore (a seconda della disponibilità) da Meteotrentino.

---

<sup>2</sup> Per assicurare un servizio coerente e di elevata qualità agli utenti, tutti i dati delle previsioni locali e delle osservazioni, così come le previsioni testuali che appariranno sul sito meteo.report saranno identici, per ogni territorio membro e per ogni intervallo di previsione, a quelli pubblicati sul sito del rispettivo servizio meteo.

- Gli articoli del blog e le news saranno prodotti dai previsori (non necessariamente quelli di turno) dei servizi meteo e caricati manualmente a intervalli irregolari, indicativamente alcune volte al mese.
- Tutte le altre pagine del sito saranno aggiornate quando necessario.
- In casi straordinari, tutti i contenuti del sito potranno essere aggiornati anche al di fuori degli orari previsti fin qui illustrati.
- È responsabilità del previsore di turno di ciascuno dei servizi meteo segnalare e, se possibile, correggere eventuali errori o problemi riscontrati nei dati caricati automaticamente relativi al proprio territorio.
- La maggior parte dei contenuti del sito sarà tradotta interamente in italiano, tedesco e inglese. Nello specifico:
  - Tutti i contenuti caricati in automatico saranno tradotti automaticamente, in quanto saranno disponibili dall'inizio le traduzioni di tutti i toponimi (laddove necessario), le frasi automatiche utilizzate in casi particolari (es. "contenuto non disponibile"), i nomi delle icone, quelli dei periodi di tempo (giorni, mesi ecc.), quelli delle variabili meteo e, più in generale, tutte le stringhe utilizzate nelle mappe e nei grafici, legende incluse.
  - Le previsioni testuali saranno tradotte utilizzando il sistema di traduzione automatica sviluppato nel progetto INTERREG TINIA dalla Fondazione Bruno Kessler di Trento, e corrette quando necessario dai previsori di turno.
  - Gli articoli del blog e le news saranno tradotti nelle tre lingue in maniera automatica o semi-automatica quando necessario, ad eccezione di casi in cui ciò fosse impossibile per motivi organizzativi.
  - I contenuti di tutte le pagine statiche del sito (es. contatti, note legali, "chi siamo" ecc.) saranno tradotti una tantum in tutt'e tre le lingue.
- Si stima che l'aggiornamento del sito meteo.report necessiterà di un impegno in termini di tempo, da parte del previsore meteo di turno di ciascun servizio meteo, quantificabile in 30-45 minuti. L'attività dei previsori relativa al sito sarà coordinata dal project manager del progetto TINIA e sarà svolta in accordo con le decisioni della cabina di regia del progetto.
- Tutti i contenuti del sito meteo.report vengono resi liberamente disponibili in forma elettronica nell'ambito dell'iniziativa Open Data.

### Stima dei costi

Di seguito si fornisce una stima dei costi annui delle attività del progetto TINIA, in particolare delle attività di project management e di gestione, manutenzione e sviluppo del sito meteo.report.

- Project management – **30.000 euro** (esenti IVA). Le attività saranno svolte da uno o più dipendenti della Provincia di Trento e includono:
  - il coordinamento di tutte le attività del progetto, incluse quelle riguardanti il sito e svolte da un'azienda esterna;
  - l'organizzazione di tutte le riunioni tecniche e amministrative del progetto, in particolar modo di quelle della cabina di regia dello stesso;
  - la rendicontazione delle spese sostenute da parte della Provincia di Trento e la redazione di un rapporto di avanzamento, da inviare annualmente a Euregio;
  - lo svolgimento di indagini di mercato e affidamenti di servizi ad aziende esterne;
  - la redazione di tutti i documenti interni al progetto e la preparazione del materiale necessario, eccetto nei casi in cui si rendesse indispensabile il contributo esperto di terzi (es. incarichi di servizi di grafica o design);
  - quando necessario e possibile, la partecipazione diretta alle attività riguardanti il sito meteo.report (es. sviluppo di codice).
- Fornitura da parte della ZAMG dei dati meteorologici, in particolare dei dati di analisi del modello INCA e delle previsioni locali attraverso l'uso del MOS (v. sopra) – **20.000 euro** (IVA esclusa).

- Attività di gestione, manutenzione e sviluppo del sito meteo.report, da affidarsi tramite incarico ad un'azienda esterna – **35.000 euro** (IVA esclusa). Queste includono indicativamente:
  - Manutenzione ordinaria del sito
  - Hosting e analytics del sito
  - Gestione del sistema di traduzione automatica
  - Correzione di eventuali problemi e bug
  - Miglioramento e ottimizzazione dei contenuti e delle funzionalità già presenti
  - Sviluppo di ulteriori pagine e funzionalità (es. grafici e mappe meteo, contenuti grafici, ecc.)



## Anlage 1

### **Beschreibung und Zusammenfassung der Website meteo.report (Wettervorhersage für die Euregio)**

Die Standards und Richtlinien des Projekts TINIA und der Website meteo.report, auf der die Wettervorhersagen für die Euregio veröffentlicht werden, sind hier zusammengefasst.

#### Inhalte der Website

Die Website meteo.report wird ab ihrem Start (für Anfang 2023 geplant) voraussichtlich<sup>1</sup> folgende Seiten und Inhalte enthalten:

- Homepage (Startseite)
  - Eine Liste der Lieblingsorten: Vom Nutzer ausgewählte und gespeicherte Orte, für die zusammenfassende Informationen über die vorhergesagte Wetterlage bereitgestellt werden.
  - Eine interaktive Karte mit der für verschiedene Orte in der Euregio für den aktuellen und die folgenden Tage durch anklickbare Wettersymbole dargestellten vorhergesagten Wetterlage. Je nach der vom Nutzer ausgewählten Zoomstufe sind mehr oder weniger Orte sichtbar.
  - Eine Suchleiste, über die der Nutzer nach dem gewünschten Ort suchen kann; durch Anklicken eines der Suchergebnisse wird die Seite mit den vollständigen Wettervorhersagen für den ausgewählten Ort geöffnet werden.
  - Einen Text mit den Wettervorhersagen für den Tag und das Gebiet, die der Nutzer ausgewählt hat; zusätzlich zu den Texten für die einzelnen Mitgliedsländer der Euregio gibt es auch einen Text mit der Vorhersage für das gesamte Euregio-Gebiet.
- Seite der Lokalprognosen
  - Eine Liste der Lieblingsorten, die derjenigen auf der Startseite ähnlich ist.
  - Eine interaktive Karte mit der durch farbige Kreise dargestellten vorhergesagten Wetterlage. Jeder Kreis enthält den vorhergesagten Wert für die Wettergröße und den Zeitpunkt, die der Nutzer ausgewählt hat, und die Farbe jedes Kreises entspricht dessen Wert nach einer in der Legende angezeigten Farbskala. Der Nutzer kann die Wettergröße und den Zeitpunkt, die angezeigt werden sollen, mit Hilfe von zwei Schiebereglern auswählen. Ein Schalter ermöglicht, wenn er vom Nutzer aktiviert wird, die Anzeige der vorhergesagten Wetterlage in einem Zeitintervall, das ebenfalls vom Nutzer aus einer Liste vordefinierter Optionen ausgewählt wird; je nach Intervall kann der Minimal-, Maximal-, Durchschnitts- oder Gesamtwert der ausgewählten Wettergröße angezeigt werden.
  - Eine Suchleiste, die derjenigen auf der Startseite ähnlich ist.
- Seiten der detaillierten Lokalprognosen (eine für jede Gemeinde der Euregio)
  - Ein Meteogramm mit den Vorhersagen für den angegebenen Ort in grafischer Form.
  - Eine Tabelle mit vollständigen Vorhersagen, für alle Wettergrößen und für alle Zeitpunkte (in 3-Stunden-Intervallen) des aktuellen und der folgenden Tage.

---

<sup>1</sup> Zum Zeitpunkt der Erstellung dieses Berichts (September 2022) existiert die Website meteo.report nur in einer Alpha-Version, die nur für TINIA-Projektmitglieder zugänglich ist und bis Ende 2022 von der externen mit der Entwicklung betrauten Firma fertiggestellt wird. Die hier aufgeführten Informationen beziehen sich auf die neueste Version der Struktur, des Inhalts und des Aussehens der Website, die von der Steuerungsgruppe des Projekts genehmigt wurde. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass das Auftreten unvorhergesehener Schwierigkeiten technischer oder vertraglicher Art dazu führen kann, dass bestimmte Aspekte der Website geändert werden müssen und dass sich die Website daher von der hier gegebenen schematischen Beschreibung zu Beginn ihrer Betriebszeit unterscheidet.

- Seite der Modellvorhersagen
  - Eine nicht interaktive Karte mit der vorhergesagten Wetterlage, dargestellt in Farbabstufungen nach der in der Legende angegebenen Skala. Auch hier gibt es, wie auf der Seite der Lokalprognosen, die beiden Schieberegler und den Schalter, die bereits oben beschrieben wurden.
- Seite der Beobachtungen (Wetterstationen)
  - Eine Liste der Lieblingsorten, die derjenigen auf der Startseite ähnlich ist, jedoch mit gemessenen statt vorhergesagten Werten.
  - Eine interaktive Karte, die derjenigen auf der Seite der Lokalprognosen ähnlich ist, jedoch mit gemessenen statt vorhergesagten Werten.
  - Eine Suchleiste, die derjenigen auf den oben beschriebenen Seiten ähnlich ist.
  - Eine Tabelle mit den in Echtzeit von allen Wetterstationen in der Euregio gemessenen Werten.
- Seiten der detaillierten Beobachtungen (eine für jede Wetterstation)
  - Ein Diagramm mit den Messdaten der letzten 7 Tage. Der Nutzer kann über einen Schieberegler auswählen, welche Wettergrößen angezeigt werden sollen.
- Seite der Webcams
  - Eine Liste der Lieblingsorten, die derjenigen auf der Seite der Beobachtungen ähnlich ist, die jedoch für jeden Ort auch eine Miniaturansicht (*Thumbnail*) des entsprechenden Webcam-Bildes enthält.
  - Eine interaktive Karte mit den Webcams der Euregio, die denjenigen oben genannten ähnlich ist und gleichartig funktionieren wird; jede Webcam wird durch eine Miniaturansicht des neuesten Bildes dargestellt. Insbesondere kann der Nutzer über einen Schieberegler den Zeitpunkt auswählen, der angezeigt werden soll, und die Miniaturansichten in der Karte werden sich nach dem ausgewählten Zeitpunkt ändern.
  - Eine Tabelle mit Wetterstationen, für die (oder in deren Nähe) es eine oder mehrere Webcams gibt, die ansonsten mit derjenigen auf der Seite der Beobachtungen identisch ist.
- Seiten der Webcam-Bilder (eine für jede Webcam)
  - Ein Webcam-Bild, das in einem Kasten auch die von der nächstgelegenen Wetterstation in Echtzeit gemessenen Wetterdaten enthält.
- Seite des Bergwetters
  - Eine interaktive Karte, in welcher das Euregio-Gebiet in anklickbare Berggebieten unterteilt ist; durch Anklicken jeder Region werden die Daten der Wettervorhersagen für die ausgewählte Region im Diagramm unten angezeigt.
  - Ein Diagramm mit den Wettervorhersagen für das in der obigen Karte ausgewählte Berggebiet, für den aktuellen und die folgenden Tage. Der Nutzer kann durch zwei Schieberegler auswählen, welche Wettergrößen im Diagramm angezeigt werden und auf welche Höhe sich die Daten beziehen sollen.
  - Einen Text mit Bergwettervorhersagen für das Mitgliedsland der Euregio, in dem sich das ausgewählte Berggebiet befindet. Im Gegensatz zu den textuellen Vorhersagen auf der Startseite bezieht sich dieser Text auf den gesamten Zeitraum (den aktuellen und die folgenden Tage).
- Seite des Niederschlags in (fast) Echtzeit
  - Eine interaktive Karte mit Analysedaten aus dem österreichischen INCA-Modell, insbesondere der Niederschlagsintensität. Wenn es möglich ist, andere *Layer* in die Karte einzubinden, z.B. Bewölkung und Blitze, wird auch ein Schieberegler angezeigt, mit dem der Nutzer die gewünschten Wettergrößen auswählen kann. Außerdem kann der Nutzer das *Loop* der Niederschlagsdaten durch zwei spezielle Schaltflächen anzeigen und kontrollieren.
- Blog-Seite
  - Unregelmäßige Beiträge mit Analysen von Wetterphänomenen oder -vorhersagen.
- News-Seite
  - Relativ regelmäßige Artikel über das Wetter und andere Ereignisse, einschließlich der News über die Website selbst.
- Seite "Über uns"

- Seite mit Informationen über die Website, die Wetterdienste, die sie betreiben und die Vorhersagen erstellen, das Projekt TINIA usw.
- Mehr Seiten
  - Seiten mit informativen oder didaktischen Inhalten, z.B. verschiedenen Materialien, einem Glossar usw.
  - Mögliche Archivseiten
  - Barrierefreiheit
  - Impressum
  - Kontakte (Wetterdienste und andere nützliche Kontakte)
  - Informationen zum Datenschutz
  - Links zu den Websites der Wetterdienste der Mitgliedsländer der Euregio und anderer nützlicher Dienste (Zivilschutz, ECMWF usw.)

### Arbeitsorganisation

Im Rahmen des Dienstes zur Wettervorhersage für die Euregio werden die Landesverwaltungen der drei Mitgliedsländer durch die am Projekt TINIA beteiligten Wetterdienste in technischer, wissenschaftlicher und inhaltlicher Hinsicht Folgendes gewährleisten:

- Die drei Mitgliedsländer stellen zur Verfügung – jeweils für ihren eigenen Zuständigkeitsbereich – das notwendige Personal für die Erstellung der täglichen Wettervorhersagen für die Euregio. Die Arbeit wird grundsätzlich wie folgt organisiert sein:
  - Jeder Wetterdienst ist an jedem Wochentag oder Feiertag auf die Arbeit eines diensthabenden Meteorologen angewiesen, der für die Analyse der Wetterdaten und -vorhersagen sowie für die Veröffentlichung von Wetterberichten zuständig ist. Diese umfassen je nach Fall sowohl Text als auch andere Arten von Inhalten. Der diensthabende Meteorologe jedes Wetterdienstes wird nicht nur für die Aktualisierung der Website seines eigenen Wetterdienstes, sondern auch für diejenige der Website meteo.report verantwortlich sein.
  - Die textuellen Vorhersagen auf der Homepage und der Seite des Bergwetters werden mindestens einmal, in der Regel aber 1-2 Mal täglich aktualisiert.
  - Jedem Wetterdienst steht es frei, Vorhersagetexte innerhalb der bereits für seine eigenen Produkte geltenden Fristen zu erstellen<sup>2</sup>. In der Regel werden die Vorhersagen für den aktuellen und den folgenden Tag in den frühen Morgenstunden, während diejenigen für die folgenden Tage nach einigen Stunden, bis spätestens 14:00 Uhr, aktualisiert werden. Auf der Website werden das Datum und die Uhrzeit der letzten Aktualisierung ausdrücklich neben jedem Text angegeben.
  - Auf der Homepage werden abwechselnd von jedem Wetterdienst neben den Texten betreffend die einzelnen Mitgliedsländer der Euregio auch Texte mit den Wettervorhersagen für das gesamte Euregio-Gebiet veröffentlicht; die Organisation der Schichten bleibt den Wetterdiensten selbst überlassen. Die Fristen für diese Texte richten sich nach den Fristen für alle anderen Texte.
  - Obwohl die Übersetzung der textuellen Vorhersagen automatisch erfolgt (s. unten), kann der diensthabende Meteorologe jedes Wetterdienstes diejenigen der anderen Wetterdienste um Mitarbeit bitten, um die Übersetzungen der Texte für sein eigenes Gebiet und/oder das gesamte Euregio-Gebiet zu korrigieren und/oder zu verbessern.
- Alle anderen Daten auf der Website werden automatisch erstellt und hochgeladen. Insbesondere:

---

<sup>2</sup> Um einen konsistenten und qualitativ hochwertigen Service für die Nutzer zu gewährleisten, werden alle Daten der Lokalprognosen und der Beobachtungen sowie die textuellen Vorhersagen auf der Website meteo.report für jedes Mitgliedsland und jedes Vorhersageintervall identisch mit denen sein, die auf der Website des jeweiligen Wetterdienstes veröffentlicht werden.

- Die Lokalprognosen werden durch das von der ZAMG kostenpflichtig zur Verfügung gestellte MOS-System der Firma Knüpfner und das von der ZAMG selbst entwickelte System Internetwetter erstellt. Die Daten werden von der ZAMG zweimal täglich, etwa morgens und abends, automatisch verwaltet und auf die Website hochgeladen. Die Vorhersagedaten auf der Homepage und auf der Seite des Bergwetters werden von den gleichen Systemen erstellt und wie oben erklärt hochgeladen.
- Die Daten der Niederschlagsintensität werden auch automatisch von der ZAMG hochgeladen, da sie das INCA-Modell betreibt, durch das die Daten generiert werden. Diese Daten werden alle 15 Minuten aktualisiert. Es ist nicht ausgeschlossen, das Aktualisierungsintervall in Zukunft auf 5 Minuten zu verringern.
- Die Beobachtungsdaten (von Wetterstationen) werden von den Wetterdiensten automatisch in 30-Minuten-Intervallen hochgeladen, jeder für seine eigenen Stationen.
- Die Daten der Modellvorhersagen werden automatisch in Abständen von 3-6 Stunden (je nach Verfügbarkeit) von Meteotrentino hochgeladen.
- Blogartikel und News werden von den (nicht unbedingt diensthabenden) Meteorologen erstellt und in unregelmäßigen Abständen, voraussichtlich mehrmals im Monat, manuell hochgeladen.
- Alle anderen Seiten der Website werden bei Bedarf aktualisiert.
- In Ausnahmefällen können sämtliche Inhalte der Website auch außerhalb der oben genannten Zeiten aktualisiert werden.
- Es liegt in der Verantwortung der diensthabenden Meteorologen, Fehler oder Probleme, die in den automatisch hochgeladenen Daten für ihr Gebiet gefunden werden, zu melden und, wenn möglich, zu korrigieren.
- Die meisten Inhalte der Website werden vollständig ins Italienische, Deutsche und Englische übersetzt. Insbesondere:
  - Alle automatisch hochgeladenen Inhalte werden automatisch übersetzt, da die Übersetzungen aller Toponyme (sofern erforderlich), der in besonderen Fällen verwendeten automatischen Phrasen (z.B. "Inhalt nicht verfügbar"), der Namen von Wettersymbolen, der Namen von Zeiträumen (Tagen, Monaten usw.), der Namen der Wettergrößen und generell aller in Karten und Diagrammen verwendeten Zeichenfolgen, einschließlich der Legenden, von Anfang an verfügbar sein werden.
  - Die textuellen Vorhersagen werden mit Hilfe des Systems zur maschinellen Übersetzung, das im Rahmen des INTERREG-Projekts TINIA von der Stiftung Bruno Kessler in Trient entwickelt wurde, übersetzt und gegebenenfalls von den diensthabenden Meteorologen korrigiert.
  - Blogartikel und Nachrichten werden bei Bedarf automatisch oder halbautomatisch in die drei Sprachen übersetzt, es sei denn, dies ist aus organisatorischen Gründen nicht möglich.
  - Die Inhalte aller statischen Seiten der Website (z.B. Kontakte, Impressum, "Über uns" usw.) werden einmalig in alle drei Sprachen übersetzt.
- Es wird geschätzt, dass die Aktualisierung der Website meteo.report einen Zeitaufwand von 30-45 Minuten für den diensthabenden Meteorologen jedes Wetterdienstes erfordert. Die Arbeit der Meteorologen betreffend die Website wird vom Projektmanager des Projekts TINIA koordiniert und in Übereinstimmung mit den Entscheidungen der Steuerungsgruppe des Projekts durchgeführt.
- Alle Inhalte der Website meteo.report werden im Rahmen der Open-Data-Initiative in elektronischer Form frei zugänglich gemacht.

### Kostenschätzung

Nachstehend wird eine Schätzung der jährlichen Kosten für die Tätigkeiten des Projekts TINIA, insbesondere für das Projektmanagement und den Betrieb, die Wartung und die Weiterentwicklung der Website meteo.report, dargestellt.

- Projektmanagement – **30.000 EUR** (mehrwertsteuerfrei). Die Tätigkeiten werden von einem oder mehreren Mitarbeitern der Autonomen Provinz Trient durchgeführt und umfassen:

- die Koordinierung aller Projektaktivitäten, einschließlich derjenigen, die die Website betreffen und von einem externen Unternehmen durchgeführt werden;
- die Organisation aller technischen und administrativen Sitzungen des Projekts, insbesondere der Sitzungen der Steuerungsgruppe;
- die Berichterstattung über die von der Autonomen Provinz Trient getätigten Ausgaben und die Erstellung eines Fortschrittsberichts, der jährlich an die Euregio zu übermitteln ist;
- die Durchführung von Marktuntersuchungen und der Vergabe von Dienstleistungen an externe Unternehmen;
- die Erstellung aller internen Projektdokumente und die Vorbereitung des erforderlichen Materials, außer in den Fällen, in denen der fachliche Beitrag Dritter unerlässlich sein sollte (z.B. Beauftragungen von Grafik- oder Designleistungen);
- wenn nötig und möglich, die direkte Beteiligung an Tätigkeiten, die die Website meteo.report betreffen (z.B. die Entwicklung von Code).
- Lieferung von meteorologischen Daten durch die ZAMG, insbesondere von Analysedaten des INCA-Modells und der durch das MOS-System und das System Internetwetter gewonnenen Daten der Lokalprognosen (s. oben) – **20.000 euro** (ohne MwSt.).
- Betrieb, Wartung und Weiterentwicklung der Website meteo.report, die an ein externes Unternehmen vergeben werden soll – **35.000 euro** (ohne MwSt.). Dazu gehören unter anderem:
  - Routinemäßige Wartung der Website
  - Hosting und Analytics der Website
  - Verwaltung des Systems zur maschinellen Übersetzung
  - Behebung von Problemen und Fehlern
  - Verbesserung und Optimierung der bestehenden Inhalte und Funktionen
- Entwicklung zusätzlicher Seiten und Funktionalitäten (z.B. Wetterkarten, grafischer Inhalte usw.).